



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Guía de Emergencia en Incendios Forestales #2 Sur De California - 2007

Agilize la Colección de Desechos Peligrosos en Áreas Quemadas

Dada la magnitud del desastre causado por el incendio en su área y la necesidad de una recuperación rápida, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) ha preparado este folleto informativo como una guía para las personas que residen en las áreas afectadas en el manejo de desechos peligrosos separados de las cenizas y los desechos.

Tipos de desechos peligrosos que se espera: Este folleto informativo es para guiar al lector en el manejo de desechos peligrosos separados de las cenizas y de otros desechos que quedan debido a incendios forestales en las áreas de emergencia. Refiérase al folleto informativo titulado "[Guía de Emergencia en Incendios Forestales #1](#), Manejo de Cenizas, Desechos, y otros Materiales Peligrosos de Cenizas, Despojos y otros Materiales de Estructuras Quemadas", en el sitio en la red de DTSC www.dtsc.ca.gov. En casos de que los materiales peligrosos se hayan quemado hasta el punto en que no pueden distinguirse de otros materiales quemados, toda la materia consumida por el fuego se debe manejar como un desecho general. Asimismo, los desechos peligrosos quemados que no pueden removerse de manera segura y están separados, deberían manejarse de la misma manera como otras cenizas y desechos no peligrosos quemados.

La información siguiente se refiere a desechos peligrosos que pueden distinguirse y separarse de las cenizas y de otros desechos de una manera segura.

Residencias: Los desechos peligrosos en las viviendas se encontrarán en condiciones que varían entre consumidos totalmente por el fuego, y los que no han sido tocados. Ejemplos de esos desechos incluyen:

- Tubos de rayos catódicos ("CRT, por sus siglas en inglés") tubos de imagen (de televisores y monitores de computadores y otros aparatos electrónicos)
- Pinturas, diluyentes, y latas de aerosol llenas
- Pesticidas, fertilizadores, y sustancias químicas para piscinas



- Baterías/Pilas
- Líquidos para automóviles: Aceite usado y sin usar, líquidos intactos, anticongelantes, baterías de plomo ácido
- Planchas de asbestos para paredes, tuberías aislantes, y baldosas
- Pintura en base a plomo y/o despojos de madera tratada.
- Termómetros que contienen mercurio, calibradores e interruptores
- Cilindros de gas comprimido: Propano y LPG, oxígeno, y gases de soldeo
- Municiones y suministros para recargar armas

Pequeñas empresas: Es muy posible que muchas de las pequeñas empresas tendrán desechos peligrosos. Las condiciones de esos desechos variarán entre totalmente consumidas por el fuego a prácticamente sin daño. Los materiales potencialmente peligrosos relacionados con varias empresas incluyen:

- Servicios y suministros automotrices: Fluidos, incluyendo aceite usado y sin usar, anticongelante, solventes, pinturas y diluyentes; baterías de plomo ácido almacenadas.
- Suministros para piscinas: Ácido muriático, oxidantes, agentes que-lantes.
- Ferreterías, y suministros para el hogar y jardín: Pinturas, diluyentes de pinturas, adhesivos y disolventes, pilas, solventes, productos de limpieza, de piscinas, pesticidas y fertilizantes.
- Empresas en General: CTR de computadores y cámaras de vigilancia, unidades de reserva de pilas, aparatos electrónicos pequeños.

- Productos deportivos: Municiones, suministros de carga de armas.

Empresas Industriales: Las grandes empresas que han sido afectadas deben examinarse individualmente. Para información adicional, llame a Karl Palmer al (916) 445-2625 o a Charles Corcoran al (916) 327-4499.

Manejo de Desecho General: Cuando se están removiendo desechos, los dueños de casa y propietarios de empresas deberían sacar los artefactos de línea blanca (electrodomésticos), las carrocerías de automóviles, y otros materiales reciclables hasta donde sea posible y práctico para evitar llenar los vertederos con objetos de gran tamaño que pueden reciclarse como chatarra. De igual manera, desechos inorgánicos como concreto y otros, pueden separarse y reciclarse para agregarlos a concreto nuevo. Contacte a su agencia de desecho sólido local para obtener más información.

Deberes de los Contratistas: Las firmas que limpian terrenos bajo contrato con propietarios de viviendas o de empresas, tienen las mismas responsabilidades de desechos adecuada de desechos según las mismas leyes que regulan a los propietarios de viviendas y empresas. Este folleto informativo se aplica también a los contratistas.

Número de Identificación: Se emitirá un número de identificación de una instalación de desecho peligroso y deben utilizarlo las agencias que recolectan materiales del hogar y otros organismos gubernamentales (y sus contratistas) para el envío de desechos peligrosos generados en el desastre.

2. Opciones de Manejo de Desechos Peligrosos:

Materiales Indistinguibles y Materiales Peligrosos y Materiales que no pueden Separarse Sin Peligro de Otras Cenizas y Desechos de Incendios en Residencias y Pequeñas Empresas:

Estos materiales se deben manejar junto con las cenizas y desechos. Se pueden llevar a un vertedero municipal de desecho só-

lido. Se deben manejar con cuidado para evitar la generación de polvo rociando las cargas y cubriéndolas o usando contenedores con tapa. Para más información, refiérase al folleto informativo titulado "[Guía de Emergencia de DTSC para Incendios Forestales #1](#)", Las Cenizas, Desechos y otros Materiales Peligrosos de Estructuras Quemadas", en el sitio en la red de DTSC www.dtsc.ca.gov.

Situaciones de Emergencia: En situaciones inestables, se puede remover o tratar desechos peligrosos sin requerir ninguna autorización adicional como lo dispone la exención indicada en el artículo 66270.1(c)(3)(A), CCR 22 respecto a los requerimientos de permisos para desechos peligrosos. Conforme a esta exención, los desechos que se han filtrado pueden limpiarse, los desechos de contenedores o tanques dañados pueden envasarse de nuevo, y los desechos que presentan un riesgo inminente y significativo pueden tratarse para remover el peligro inmediato. Los ejemplos incluyen, pero no están limitados a: bombear y volver a envasar desechos de tanques dañados por el fuego, y la neutralización de ácidos o sustancias alcalinas en los tanques dañados o en contenedores.

En emergencias bajo circunstancias como las que se describen aquí, no se necesita un permiso u otra autorización para deshacerse de esos desechos. Asimismo, en estos casos, no se requiere ningún tipo de notificación.

Desecho Universal: Los desechos universales que se pueden encontrar incluyen baterías no automotrices, CTR, lámparas fluorescentes y de faroles, termostatos de mercurio, y pequeños aparatos electrónicos.

No se requiere ninguna autorización para recolectar, transportar, y acumular desechos universales. Se podría dar el caso que las agencias que recolectan desechos peligrosos del hogar acepten esos materiales y podrían fijar una ruta para recogerlos o un centro de recolección sin tener ningún permiso adicional. La agencia de recolección de desecho peligroso del hogar está ac-

tuando como "un mejor de pequeñas cantidades de desecho universal" (Art. 66273.10 et seq., CCR 22. Para eliminar los desechos universales, llame a la agencia de desechos peligrosos correspondiente. (Ver lo que se indica a continuación)

Desecho Peligroso del Hogar: Los desechos peligrosos del hogar son recogidos y manejados por las agencias locales de los desechos peligrosos y están identificadas al fin de este folleto informativo.

Autorización para la recolección de desechos peligrosos del hogar: Tanto las instalaciones de desechos peligrosos operando de forma permanente o transitoria están autorizadas por la Agencia del Programa Unificado y Acreditado (CUPA, por sus siglas en inglés), y pueden emitir un permiso rápidamente si no existe una instalación de recolección de desecho peligroso previamente autorizada en un área en particular.

Programa de Desechos Peligrosos Especiales del Hogar: Las agencias que regulan los desechos peligrosos del hogar pueden recoger los desechos puerta a puerta, con una variante emitida por DTSC que exime de los requerimientos que se emiten para los transportadores e instalaciones de móviles en las áreas afectadas, si se cuenta desechos peligrosos. DTSC aprobará de forma expedita una variante para las áreas afectadas como se requiera y se considere necesario. Por favor llame a André Algazi al (916) 324-3114. Si usted tiene una emergencia después de las horas normales de atención y debe solucionarse de inmediato, llame a la CUPA si ésta tiene un número con el cual contactarse las 24 horas, o llame al Centro de Alertas de la Oficina Estatal de Servicios en Emergencias (OES, por sus siglas en inglés) al 1(800) 852-7550 y ellos transmitirán la información a DTSC lo más rápido posible.

Desechos Peligrosos de Pequeñas Empresas: La ley Estatal permite que las pequeñas empresas lleven desechos a las instalaciones que aceptan desecho peligroso del hogar como "pequeña cantidad de fuentes comerciales". Usted mismo puede

Llevar los desechos en pequeñas cantidades, las puede llevar un transportista autorizado para transportar desecho peligroso, o lo puede transportar una agencia que ha recibido una variante que lo exime de los requerimientos de transporte de desechos peligrosos. Para que una agencia local obtenga esa variante, refiérase a “Programas Especiales para Desecho Peligroso del Hogar” como se indica más arriba.

Desecho Peligroso Industrial:

Los generadores de desecho peligroso industrial tienen por lo menos 90 días para almacenar los desechos en tanques o en contenedores en el sitio, previo a que se envíen fuera del sitio. Se puede solicitar una prórroga – contacte la CUPA correspondiente para solicitar una prórroga del plazo durante el cual se puede acumular el desecho. Para los peligros inminentes que pueden tratarse sin la autorización conforme a la exención de la respuesta en emergencia, refiérase a “Situaciones de Emergencia” como se indica en los párrafos anteriores.

Permisos de Emergencia: En el caso que se deban establecer instalaciones especiales para el almacenamiento o tratamiento de desechos peligrosos en situaciones de acumulación de los mismos, y para responder a industrias, DTSC está facultado para emitir, por teléfono, permisos de instalaciones de desechos peligrosos en emergencias con el subsecuente proceso formal de autorización (Art. 66270.61, CR 22). Si desea obtener información adicional, llame a Beverly Rikala al (916) 255-3746 de 8:00am a 5:00pm. Si usted tiene una emergencia después de las horas de atención, llame al Centro de Alertas OES al (800) 852-7550 (24 horas); el centro de alertas transmitirá la información a DTSC lo más rápido posible.

Recursos de DTSC para Respuestas en Emergencias: Por requerimiento por un estado o una agencia local, DTSC puede despachar contratistas en respuesta de emergencias para que se hagan cargo de los riesgos inminentes. Las agencias loca-

les deben seguir procedimientos en el lugar para solicitar ayuda de la emergencia en situaciones del desastre por ejemplo, el municipio debe contactar el Centro Regional OES de Operaciones en Emergencias y solicitar ayuda.

Solicitudes de Ayuda: En general, todas las solicitudes de ayuda deberían hacerse a través del Municipio. Este contactará al OES REOC para asegurarse que está disponible el reembolso por esa actividad. Las solicitudes se enviarán a la agencia Estatal que corresponda.

3. Contactos: Los siguientes son contactos para las agencias de los desechos peligrosos.

Si tiene alguna pregunta, pongese en contacto con:

DTSC:

Karl Palmer (916) 445-2625
kpalmer@dtsc.ca.gov

Certified Unified Program Agencies:

<http://www.calepa.ca.gov/CUPA/CUPAMail.htm>

**California Office of Emergency Services
Warning Center:**
(800) 852-7550